ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО

ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ РЕГУЛИРОВАНИЮ И МЕТРОЛОГИИ

НАЦИОНАЛЬНЫЙ СТАНДАРТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ГОСТ Р 51725.17.1— 2016

Каталогизация продукции для федеральных государственных нужд

ФОРМУЛИРОВАНИЕ ТЕРМИНОЛОГИИ РОССИЙСКОГО ОТКРЫТОГО ТЕХНИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Общие требования

Издание официальное

Москва
Стандартинформ
2016

gost.e-ecolog.ru

Предисловие

1 РАЗРАБОТАН Федеральным бюджетным учреждением «Консультационно-внедренческая фирма в области международной стандартизации и сертификации «Фирма «ИНТЕРСТАНДАРТ» (ФБУ «КВФ «Интерстандарт»)

2 ВНЕСЕН Техническим комитетом по стандартизации ТК 430 «Каталогизация продукции»

3 УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Приказом Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии от 16 августа 2016 г. № 910-ст

4 ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

*Правила применения настоящего стандарта установлены в статье 26 Федерального закона «О стандартизации в Российской Федерации». Информация об изменениях к настоящему стандарту публикуется в ежегодном (по состоянию на 1 января текущего года) информационном указателе «Национальные стандарты», а официальный текст изменений и поправок — в ежемесячном информационном указателе «Национальные стандарты». В случае пересмотра (замены) или отмены настоящего стандарта соответствующее уведомление будет опубликовано в ближайшем выпуске ежемесячного информационного указателя «Национальные стандарты». Соответствующая информация, уведомление и тексты размещаются также в информационной системе общего пользования — на официальном сайте федерального органа исполнительной власти в сфере стандартизации в сети Интернет (*gost.e-ecolog.ru

© Стандартинформ, 2016

Настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен в качестве официального издания без разрешения Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии

Содержание

1 Область применения 1
2 Нормативные ссылки 1
3 Термины и определения 1
4 Сокращения 3
5 Общие принципы формулирования терминологии российского открытого технического словаря на русском языке 3
6 Руководящие принципы формулирования терминов классов российского открытого технического словаря на русском языке 3
7 Руководящие принципы формулирования терминов свойств российского открытого технического словаря на русском языке 8
8 Руководящие принципы формулирования терминов и обозначений единиц измерения российского открытого технического словаря на русском языке 12
8.1 Общие требования к единицам измерения российского открытого технического словаря на русском языке 12
8.2 Руководящие принципы формулирования терминов единиц измерения российского открытого технического словаря на русском языке 12
8.3 Руководящие принципы формулирования обозначений единиц измерения российского открытого технического словаря на русском языке 13
9 Руководящие принципы формулирования терминов квалификаторов измерения российского открытого технического словаря на русском языке 14
10 Руководящие принципы формулирования терминов и обозначений валют российского открытого технического словаря на русском языке 15
10.1 Общие требования к валюте российского открытого технического словаря на русском языке 15
10.2 Руководящие принципы формулирования терминов валют российского открытого технического словаря на русском языке 15
10.3 Руководящие принципы формулирования обозначений валют российского открытого технического словаря на русском языке 15
11 Руководящие принципы формулирования определений российского открытого технического словаря на русском языке 15
Библиография 19

НАЦИОНАЛЬНЫЙ СТАНДАРТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Каталогизация продукции для федеральных государственных нужд

ФОРМУЛИРОВАНИЕ ТЕРМИНОЛОГИИ РОССИЙСКОГО ОТКРЫТОГО ТЕХНИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Общие положения

Catalogization of products for federal state needs. Formulation of terminology in Russian language for Russian open technical dictionary. General requirements

Дата введения — 2017—01—01

1 Область применения

Настоящий стандарт распространяется на термины, определения и обозначения российского открытого технического словаря.

Настоящий стандарт определяет основные руководящие принципы формулирования на русском языке терминов классов, свойств и квалификаторов измерения, терминов и обозначений единиц измерения и валют и определений к этим концептам российского открытого технического словаря.

Положения настоящего стандарта применяются секретариатом организации, обслуживающей российский открытый технический словарь, при включении терминов и определений в словарь, их изменении или удалении и координирующими организациями, имеющими право подавать заявки на включение терминов и определений в словарь.

Примечание — Соответствие руководящим принципам настоящего стандарта не является обязательным условием включения термина, определения или обозначения в российский открытый технический словарь. Терминология, соответствующая настоящему стандарту, помечается в словаре соответствующим образом как стандартизованная в процессе разработки и обслуживания словаря.

2 Нормативные ссылки

В настоящем стандарте использованы нормативные ссылки на следующие стандарты:

ГОСТ 8.417 Государственная система обеспечения единства измерений. Единицы величин

ГОСТ Р ИСО 22745-2—2011 Системы промышленной автоматизации и интеграция. Открытые технические словари и их применение к основным данным. Часть 2. Словарь

ГОСТ Р ИСО 22745-11—2013 Системы промышленной автоматизации и интеграция. Открытые технические словари и их применение к основным данным. Часть 11. Руководящие принципы по формулированию терминологии

3 Термины и определения

В настоящем стандарте применены термины по ГОСТ Р ИСО 22745-2—2011, а также следующие термины с соответствующими определениями:

3.1 **аналог**: То, что представляет собою подобие чего-либо, соответствие какому-либо предмету, явлению, понятию.

Издание официальное

3.2 **антоним**: Слово, имеющее прямо противоположное значение.

3.3 **валюта**: Денежная единица страны и ее тип.

3.4 **векторный коррелят**: Антоним, выражающий разную направленность действий, признаков, общественных явлений и т. д.

3.5 **включенный концепт**: Подчиненный концепт, который приводится в определении в качестве включения для пояснения смысла концепта.

3.6 **группировка однородной продукции**: Совокупность конкретной продукции определенного вида, характеризующаяся общим целевым (или функциональным) назначением и обладающая общими основными свойствами.

3.7 **действительное определение**: Определение, которым можно заменить обозначение или наименование термина в тексте без потери его значения.

3.8 **деривация**: Образование новых слов аффиксальным или безаффиксным способом.

3.9 **единица измерения**: Единица для стандартизованного представления результатов измерений.

3.10 **заглавное слово**: Слово в словосочетании, вокруг которого группируются составляющие.

3.11 **заимствование**: Копирование слова или выражения из одного языка в другой.

3.12 **закольцованное определение**: Определение, в котором одно понятие не должно определяться с помощью второго понятия, которое определяется через первое.

3.13 **значение свойства**: Какое-либо конкретное значение, которое вместе с идентификатором данных словаря определяет свойство объекта.

3.14 **исключенный концепт**: Аналогичный концепт, который может быть спутан с описываемым концептом, приводимый в определении в качестве исключения.

3.15 **квалификатор измерения**: Указатель, который определяет место (границы) значения свойства среди возможных значений.

3.16 **международная система единиц (СИ)**: Система единиц, основанная на Международной системе величин, вместе с наименованиями и обозначениями, а также набором приставок и их наименованиями и обозначениями вместе с правилами их применения, принятая Генеральной конференцией по мерам и весам.

3.17 **многозначный термин**: Термин, у которого есть два и более значений, исторически обусловленных или взаимосвязанных по смыслу и происхождению.

3.18 **намеренное определение**: Определение, описывающее смысл концепта путем изложения родового концепта и введения в определение отличительных признаков.

3.19 **неопределенное (неограниченное слово)**: Слово, не образующее концепт класса.

3.20 **непроизводное слово**: Слово, состоящее из одной морфемы — корня.

3.21 **несоразмерное определение**: Определение, содержащее признаки, не присущие всем объектам, составляющим концепт.

3.22 **омоним**: Термин, имеющий отношение к двум или более несвязанным друг с другом концептам.

3.23 **отличительный признак**: Признак, отграничивающий один концепт от другого, похожего на него или близко с ним связанного.

3.24 **признак**: Показатель, по которому можно узнать, определить что-нибудь.

3.25 **производное слово**: Слово, образованное от других однокоренных слов.

3.26 **псевдоопределение**: Определение, представляющее собой термин-синоним или переведенный заимствованный иноязычный термин.

3.27 **псевдосиноним**: Термин, являющийся взаимозаменяемым только в некоторых контекстах.

3.28 **самопроизвольная ссылка**: Ссылка, возникающая произвольно, сама собой.

3.29 **символослово**: Слово, включающее словесный знак и символы (цифры, буквы, графические знаки).

3.30 **синоним**: Термин, являющийся взаимозаменяемым во всех контекстах.

3.31 **системное определение**: Определение, отражающее место понятия в системе, к которой оно относится, и указывающее на тип отношений с ближайшими понятиями.

3.32 **сопоставимость отличительных характеристик**: Использование в определениях терминов, находящихся в родовом отношении, одного и того же родового термина.

3.33 **соразмерное определение**: Определение, содержащее признаки, присущие всем объектам, составляющим концепт, и только этим объектам.

3.34 **тавтологическое определение**: Определение, в котором повторяются однозначные или те же признаки, зафиксированные в описываемом термине.

3.35 **терминоэлемент**: Регулярно повторяющийся в серии терминов компонент, за которым закреплено специализированное значение.

4 Сокращения

IG — руководство по идентификации (Identification Guide);
ROTD — российский открытый технический словарь (Russian Open Technical Dictionary);
СИ — международная система единиц.

5 Общие принципы формулирования терминологии российского открытого технического словаря на русском языке

5.1 Терминология ROTD должна соответствовать нормам и правилам русского языка и базироваться преимущественно на лексике русского языка.

5.2 Терминология ROTD должна отвечать следующим принципам:

- прозрачность;
- системность;
- однозначность;
- соразмерность;
- непротиворечивость;
- краткость;
- лингвистическая правильность и др.

6 Руководящие принципы формулирования терминов классов российского открытого технического словаря на русском языке

6.1 Термин класса ROTD должен представлять собой основной термин (заглавное слово, создающее концепт класса, или заглавное слово с первым модификатором), в качестве которого может использоваться:

- слово — непроизводное (например, «сумка») или производное (например, «контроллер»);
- именное слово (например, «зернопогрузчик»);
- именное словосочетание (например, «ящик силовой»);
- символослово (например, «уран-235»).

Примечания

1 Именное слово всегда существительное, модификатор — зависимое слово, выраженное существительным, прилагательным, причастием или словосочетанием предлог + существительное.

2 Заглавное слово без модификатора не имеет ссылки на концепт класса (например, «стул»), с модификатором — ссылается на определенный концепт класса (например, «стул детский»). По такому принципу в ROTD имеется возможность создать иерархию классов — от первого до четвертого уровня:

- на первом уровне будет находиться категория (например, «предмет мебели»);
- на втором — основной термин, состоящий из заглавного слова (например, «стол»);
- на третьем уровне — основной термин с модификатором (например, «стол операционный»);
- на четвертом уровне — термин третьего уровня с дополнительным модификатором (например, «стол операционный с ручным управлением»).

Из одинакового набора классов может быть создано несколько иерархий, т. к. многие термины классов могут быть отнесены к разным группировкам однородной продукции.

Примечание — Термины в открытых технических словарях всегда состоят между собой в иерархических отношениях: родовых или разделительных; и в зависимости от места термина в иерархии имеют разный статус: индивидуальный или общий концепт; превосходящий по классу концепт, подчиненный или координированный концепт; родовой или специальный концепт; объединяющий или частичный концепт.

Пример — индивидуальный концепт: «Кремль Московский», общий концепт: «дом», «стул»

Для лучшего понимания приведем следующее пояснение: в состав «насоса винтового» входят «редуктор понижающий», «электродвигатель» и т. д., тогда:

- превосходящий по классу концепт: «насос винтовой» (концепт находиться на ступень выше, чем концепты его составных частей);
- подчиненный концепт: «редуктор понижающий», «электродвигатель» (концепты подчинены концепту «насос винтовой»);

- координированный концепт: «редуктор понижающий», «электродвигатель» (концепты имеют частичное отношение к концепту «насос винтовой» и связаны между собой);

- родовой концепт: «насос» (концепт является общим и образует множество других концептов путем прибавления модификаторов);

- специальный концепт: «насос винтовой» (концепт расширяет сущность общего концепта);

- объединяющий концепт: «насос винтовой» (концепт является собирательным для других концептов, входящих в него);

- частичный концепт: «редуктор понижающий» (концепт является составной частью другого концепта).

6.2 Термин класса может содержать следующие типы модификаторов:

a) определяющие форму, структуру, вид объекта (например, «круглый», «торцевой»);

b) определяющие назначение объекта (например, «для электрода», «пазовальный»);

c) определяющие область применения объекта (например, «гидроакустический»);

d) определяющие размещение объекта (например, «судовой»).

Термин класса не должен использовать противоречивые модификаторы, которые приводят к разногласию между основными терминами и широко применяемыми терминами (например, неправильно: «карандаш немеханический», правильно: «карандаш механический»). В этом случае каждый термин класса обособляется для выделения его уникальности (например, «карандаш» и «карандаш механический»).

Термин класса не должен использовать производственные, коммерческие или профессиональные модификаторы (например, «ключ инженера»), кроме случаев, когда при их помощи концепт класса может быть выражен более ясно (например, «меха кузнечные»).

Термин класса не должен применять в качестве модификатора материал, из которого изготовлен объект, т. к. материал является свойством (например, неправильно: «пруток латунный», правильно: «труба металлическая»).

Термин класса должен выполнять правило: в модификаторе первым следует модифицирующее слово, затем определяющее (например, «киносъемочный — аппарат» — слово «съемочный» модифицирует «кино»).

Примечание — Термин класса, состоящий из четырех и более слов означает, что термин включает в себя признак, уточняющий отраслевое применение более общего концепта (например, «втулка аппарата ингаляционного наркоза»).

6.3 Термин класса, состоящий из основного термина и модификатора(ов), выраженного(ых) прилагательным(и), для исключения дублирования должен иметь фиксированный порядок слов: первым основной термин, затем модификатор (например, «линейка прижимная»).

Примечание — В английском языке, в отличие от русского языка, применяется прямой порядок слов, и при составлении именного словосочетания основной термин всегда идет последним (например, «dinner table» — «обеденный стол»).

Термин класса, состоящий из основного термина и модификатора, выраженного существительным с прилагательным, должен использовать обратный порядок слов для модификатора, как принято в нормативных документах (например, «станция гидроакустической связи»).

6.4 Термин класса должен придерживаться последовательности модификаторов: первый модификатор — для сужения области заглавного слова (модификаторы назначения, области применения или размещения), затем модификатор, описывающий объект (например, «фильтр для конденсата фланцевый», «устройство преобразования сигнала аналоговое»).

6.5 Термин класса, выраженный непроизводным словом, должен обладать деривационной способностью, т. е. служить основой для образования новых терминов — именных слов (например, «газ» — «газопровод», «противогаз»).

6.6 Термин класса должен базироваться на лексике русского языка и не должен содержать необоснованные иноязычные заимствования, когда имеется соответствующий термин на русском языке (например, «вертолет» вместо «геликоптер»).

Примечание — Термин класса может употреблять слова и словосочетания не из русского языка, когда затруднено создание русского термина, или нерусское слово или словосочетание внедрено в русский язык, или будет звучать выразительнее (например, «мачете»).

6.7 Термин класса должен соответствовать нормам русского языка (например, неправильно: «ножницы материальные» в значении «ножницы для разрезания материала»).

6.8 Термин класса должен быть системным (например, «станок сверлильный» и «станок строгальный» указывают на вхождение в общий родовой концепт «станок» и отражают отличительный признак — основную функцию).

6.9 Термин класса должен подчиняться правилам русского языка — согласованию рода и числа: если основной термин класса выражен в единственном числе, то и модификатор применяется в единственном числе, если во множественном, то и модификатор — во множественном числе (например, «гиря спортивная», «весы аптекарские»).

6.10 Термин класса должен быть записан в именительном падеже, строчными буквами, с одинарным пробелом для именных словосочетаний (например, «шлюпка спасательная»).

6.11 Термин класса может содержать прописные буквы в именах собственных (например, «якорь Холла»), сокращениях (например, «жилет ДПС») и буквах, являющихся символами (например, «судно типа А»).

6.12 Термин класса может содержать следующие виды сокращений (аббревиатур):

a) инициальная аббревиатура:

- буквенная (например, «КВЧ — крайне высокие частоты»);
- звуковая (например, «ГЭС — гидроэлектростанция»);
- буквенно-звуковая (например, «ДПС — Дорожно-постовая служба»);

b) бэкроним (например, «КАСКО — Комплексное Автомобильное Страхование Кроме Ответственности»), также является расшифровкой испанского слова «casco» — корпус, которым назван этот вид страхования);

c) рекурсивная (например, «ALT — ALT Linux Team»);

d) слоговая аббревиатура (сложносокращенное слово), образованная:

- сложением начальных частей двух и более слов (например, «колхоз — коллективное хозяйство»);
- сложением начала одного слова с другим словом словосочетания (например, «запчасть — запасная часть»);
- сложением начальной части слова с формой косвенного падежа существительного (например, «завскладом — заведующий складом»);
- сложением начала первого слова с началом и концом второго или только с концом второго (например, «мопед — мотоцикл + велосипед»);

e) смешанная аббревиатура (например, «РосНИИ — Российский научно-исследовательский институт»);

f) тавтологическая аббревиатура (например, «DVD-диск — Digital Versatile Disc»);

g) графическая аббревиатура (например, «т. к. — так как»);

h) смысловая аббревиатура (аббревиатура-слово) (например, «SMILES — Simplified Molecular Input Line Entry Specification»);

i) заимствованные слова, бывшие изначально в родном языке сокращениями (например, «лазер» — сокращение от «light amplification by stimulated emission of radiation (laser)»).

ROTD должен иметь перечень, оформленный в виде таблицы, который должен содержать саму аббревиатуру, ее расшифровку и применяемый язык (таблица 1).

Примечание — Сокращения могут быть на русском, английском и других необходимых языках, в зависимости от типа ROTD.

Таблица 1 — Таблица для записи допустимых к использованию в ROTD сокращений

Текст сокращения	Расширенный текст	Язык сокращения
КВЧ	Крайне высокие частоты	Русский
USB	Universal Serial Bus (универсальная последовательная шина)	Английский

Все сокращения, используемые в ROTD, должны быть однозначными, за исключением сокращений в терминах, относящихся к культурным средам и смесям для приготовления культурных сред (например, «бульон EVA»).

Примечание — ROTD разрешает наличие в нем и многоэлементных терминов классов, и их кратких заменителей с обязательным указанием их синонимичности (например, «ТНВД» и «насос высокого давления топливный» — синонимы).

6.13 Основной термин класса должен быть записан в единственном числе (например, «диван»), кроме случаев, когда существительное в единственном числе не применяется (например, «санки») или когда требуется употребление во множественном числе (например, «туфли» в значении «пара»).

6.14 В термине класса недопустимо использовать местоимения (например, «этот кронштейн»).

6.15 Термин класса не должен содержать указание на количество (например, «одна кровать»).

6.16 Термин класса может содержать дефис, если основной термин или модификатор состоит из сочетания наименований, применимых к двум и более объектам и необходимо связать их для избежания двойственного толкования (например, «ускоритель-генератор»).

6.17 Термин класса может использовать союз «и» для соединения наименований (например, «охладитель пара и воды»).

6.18 Термин класса не должен иметь в своем составе союз «или» и косую черту «/».

6.19 Термин класса может применять запятую, если основной термин или модификатор содержит три и более компонента (например, «измеритель мощности, частоты и сопротивления»).

Примечание — Недопустимо в термине класса использовать запятую, если используется предлог «с» (например, «лебедка с турачкой»).

6.20 Термин класса не должен использовать круглые скобки «( )» для заключения в них части термина класса, за исключением части наименования определенных лекарств и химикатов (например, «n-(бромметил)-фталамид»).

6.21 Термин класса может применять квадратные скобки «[ ]» в случаях, когда возникает необходимость двусмысленного трактования класса (например, «фреза комплектная [трехсторонняя]»).

6.22 Термин класса должен по возможности употреблять греческие буквы, приведенные русскими буквами (например, «гамма-телескоп»).

Примечание — Термин класса, содержащий греческие буквы, выраженные символами (например, «γ-телескоп»), помечается в ROTD как несоответствующий требованиям 01—2011 и как синоним термина класса, в котором греческие буквы приведены на русском языке.

6.23 Термин класса не должен содержать в качестве заглавного слова неопределенные или неограниченные слова (например, «оборудование», «блок», «изделие», «деталь», «комплекс», «система», «жидкость», «инструмент», «машина», «приспособление», «средство», «аппарат», «газ», «металл», «устройство», «установка», «агрегат» и др.) без модификатора (например, неправильно: «машина», правильно: «машина землеройная»).

ROTD должен иметь перечень основных слов, запрещенных к использованию без модификаторов (таблица 2).

Таблица 2 — Таблица для ведения перечня основных слов, запрещенных к использованию без модификаторов в ROTD

Текст	Значение	Язык
Жидкость	Одно из агрегатных состояний вещества	Русский
Оборудование	Совокупность приспособлений, необходимых для чего-либо	Русский

6.24 Термин класса не должен применять специальные слова, определяющие группировки однородной продукции (например, «одежда», «мебель» и др.).

6.25 Термин класса не должен содержать названия торговых марок или слов, защищенных авторскими правами (например, «памперс»), кроме отдельных случаев, когда произношение или написание объекта является трудным (например, «ксерокс» вместо «аппарат ксерокопировальный»).

Примечание — Термин класса может содержать слова, защищенные торговыми марками или авторскими правами, в случаях, когда объект контролируется производителями, обладающими этими торговыми марками и авторскими правами (например, «кукла Барби» производителя кукол этой торговой марки).

6.26 Термин класса не должен заменяться описанием понятия (например, «ротор консольный» вместо «ротор, центр масс которого лежит по одну сторону от опор»).

6.27 Термин класса не должен содержать малоинформативные терминоэлементы (например, неправильно: «электропечь конвейерная непрерывного действия» (печь такого типа относится к печам непрерывного действия), правильно: «электропечь конвейерная»).

6.28 Термин класса не должен включать выражения, которые могут быть заменены одним словом (например, «чернила» вместо «жидкость для письма»).

6.29 Термин класса, включающий существительное в косвенном падеже, должен быть заменен термином со сложным многокорневым прилагательным (например, «установка пылегазоулавливающая» вместо «установка по улавливанию пыли и газа»).

6.30 Термин класса должен употреблять создание моделеслов, в которых краткий элемент напоминает по форме какой-либо объект (например, «I-балка» равносильно «балка узкополочная двутавровая»).

6.31 Термин класса должен подчиняться правилу: при наличии двух и более синонимов, связанных с одним концептом, применять следует основной термин или из нормативных документов, или более употребляемый на практике, или более современный (например, «ковш» вместо «мерник»).

Примечания

1 Термин класса, прописанный в руководстве по идентификации (identification guide — IG), является предпочитаемым термином среди синонимов, относящихся к одному концепту класса.

2 Остальные термины классов являются или признанными, или отвергнутыми для данного концепта класса.

Термины классов не являются синонимами, если один из них относится к блоку синонимов более высокого уровня (например, «вал коленчатый» не является синонимом «сальник коленчатого вала») или один из них является псевдосинонимом.

Термин класса не должен указывать на синонимичность с термином, который обобщен до степени, когда его можно применить практически к любому концепту (например, «деталь профильная» не является синонимом «плинтус»).

Термин класса по возможности должен содержать краткий синоним многоэлементного термина (например, «электрованна» вместо «электропечь ванная», «вагон купейный» вместо «вагон купированный»).

6.32 Термин класса, состоящий из заглавного слова, являющегося омонимом, должен быть отнесен к различным группировкам однородной продукции и классам (например, «мышь» относится к группировкам «манипулятор» и «грызун»).

6.33 В термине класса, относящегося к химикатам или лекарствам, химически значимые символы, такие как «альфа», «бета», «декстро», «гамма», «инертный», «лево», «мета», «орто», «омега», «пара», «симметричный» и т. д., следует писать строчными буквами.

ROTD должен иметь перечень химических обозначений для химически значимых символов, который оформляется в виде таблицы (таблица 3).

Таблица 3 — Таблица для записи используемых в ROTD химически значимых символов

Химически значимый символ	Химический термин, обозначаемый символом
a	alpha
b	beta

В термине класса, относящегося к химикатам или лекарствам, порядковые числительные пишутся цифрами, но не произносятся (например, «9-метилантрацил»).

Катионная часть основного термина класса, относящегося к неорганическим химикатам, должна включать в себя определенные суффиксы для обозначения валентности, если этот химикат встречается в двух формах (-ный, -(н)истый).

Примечание — Модификаторы к основному термину, относящемуся к химикатам или лекарствам, указывают на различие степеней, количества или состав вещества.

В термине класса, относящегося к химикатам или лекарствам, модификатор химической степени должен записываться последним.

Примечание — Модификатор химической степени в термине химиката или лекарства используется для указания степени или варианта химиката или лекарства.

ROTD должен иметь перечень химических степеней, который оформляется в виде таблицы (таблица 4).

Таблица 4 — Таблица для записи используемых в ROTD модификаторов химической степени

Модификатор текста	Значение
Стандартный образец	Описывает материал, как можно более точно определяющий его химическую и физическую природу, с которым будет иметь дело ученый-химик, тем самым снимая необходимость проведения дополнительных исследований
Реагент	Описывает химикаты со степенью реагента, не имеющие маркировки, подтверждающей наличие максимальной процентной доли важных примесей

6.34 Термин класса, относящегося к красителям, которые имеют номер показателя цвета или номер образца, должен содержать основной термин и модифицированное название красителя, который соответствует номеру показателя цвета или номеру образца (например, «краситель судан» соответствует «краситель iv»).

Термин класса, относящегося к красителям, которые не имеют кодового обозначения, должен состоять из названия основного цвета и модификатора цвета (например, «краситель багряно-красный»).

Термин класса, относящегося к смеси красителя, необходимо записывать как словосочетание основного термина красителя и модификатора, указывающего на полученный цвет смеси (например, «смесь красителя светло-зеленая»).

6.35 Термин класса, применяемый к передвижной установке, которая выполняет конкретную функцию, должен обозначать конкретную функцию установки (например, «аппарат доильный»).

Термин класса, применяемый к передвижной установке, конкретная функция которой определяется ее главной характеристикой, может содержать наименование конкретной передвижной установки (например, «машина посудомоечная»).

Термин класса, применяемый к передвижной установке, включающей специальные компоненты, необходимые для выполнения ее функций, должен содержать тип перемещения оборудования (например, «кран-трубоукладчик, смонтированный на тракторе»), за исключением передвижных установок, конкретная функция которых определяется их главной характеристикой.

6.36 Термин класса, применяемый к оборудованию, которое может изменять форму передвижения (либо автомобильная, либо самоходная), должен иметь в своем составе модификатор, отражающий общий вид транспортного средства, на которое оно устанавливается или с помощью которого передвигается (например, «машина дождевальная, смонтированная на тракторе»).

Примечание — Когда выражение типа «смонтированный на тракторе» используется как модификатор в термине класса, наименование передвижной установки указывает на то, что после демонтажа остается целый трактор, и источником движения является или часть оборудования, или транспортное средство, видоизмененное для того, чтобы служить источником передвижения для оборудования.

Термин класса, применяемый к оборудованию, конструкция которого предназначена для его монтажа на конкретном транспортном средстве, не являющимся частью оборудования, должен отражать вид этого транспортного средства (например, «оборудование щеточное, смонтированное на грузовике»).

Термин класса, применяемый к немобильному оборудованию (насосы, генераторы и т. д.), не должен включать в себя транспортные средства, на которые они монтируются (например, неправильно: «двигатель, смонтированный на грузовике»).

7 Руководящие принципы формулирования терминов свойств российского открытого технического словаря на русском языке

7.1 Термин свойства ROTD должен представлять собой основной термин (заглавное слово, создающее концепт свойства, или заглавное слово с первым модификатором), в качестве которого может использоваться:

- непроизводное слово (например, «напряжение»);
- именное слово (например, «грязеемкость», «теплопроводность»);
- именное словосочетание (например, «напряжение питания», «жесткость воды»).

Примечания

1 Именное слово всегда существительное (в русском языке сложное слово), модификатор — зависимое слово, выраженное существительным, прилагательным, причастием или словосочетанием предлог + существительное.

2 Заглавное слово всегда приводиться первым, затем указывается модификатор (например, «растяжение базовое»).

7.2 Термин свойства может содержать следующие основные типы модификаторов:

- определяющие вид свойства и его отношение к родовому концепту (например, «полное», «номинальное»);
- определяющие отношение к объекту (например, «зерен» в «крупность зерен»);
- определяющие назначение свойства (например, «для мякоти» в «объем резервуара для мякоти»);
- определяющие область применения свойства (например, «технологическая» в «вместимость технологическая»);
- определяющие место или условия измерения свойства (например, «межосевое» в «расстояние межосевое», «при входе в насос» в «давление при входе в насос»);
- определяющие ограничения (например, «по запасам провизии» для термина свойства «автономность корабля по запасам провизии») и др.

Термин свойства не должен использовать противоречивые модификаторы, которые чаще всего сформированы прибавлением приставки «не» (например, неправильно: «ток непостоянный»).

Примечание — Термин свойства, состоящий из четырех и более слов, означает, что термин включает в себя один или несколько модификаторов, выраженных тремя и более словами (например, «давление воздуха на входе в камеру сгорания полное»).

7.3 Термин свойства, состоящий из заглавного слова и модификатора, выраженного существительным с прилагательным, должен использовать порядок: первый основной термин, затем слова модификатора в прямом порядке (например, «угол горизонтального обстрела»).

7.4 Термин свойства должен придерживаться последовательности модификаторов: первый модификатор — для сужения области заглавного слова (модификаторы вида свойства и его отношения к родовому концепту, отношения к объекту, назначения, области применения), затем модификатор, описывающий место или условия измерения свойства или ограничения (например, «адгезия декоративного слоя по методу решетчатых надрезов», «сопротивление изоляции проходное»).

7.5 Термин свойства должен базироваться на лексике русского языка и не должен содержать необоснованные иноязычные заимствования, когда имеется соответствующий термин на русском языке (например, «оттаивание ветреное» вместо «система no frost»).

Примечание — Термин свойства может употреблять слова и словосочетания не из русского языка, когда затруднено создание русского термина или заимствованное слово или словосочетание внедрено в русский язык (например, «импеданс»).

7.6 Термин свойства должен быть системным (например, «биение торцевое» и «биение радиальное» указывают на вхождение в общий родовой концепт «биение»).

7.7 Термин свойства должен подчиняться правилам русского языка — согласованию рода и числа (например, «индекс температурный»).

7.8 Термин свойства должен быть записан в именительном падеже, строчными буквами, с одинарным пробелом для именных словосочетаний (например, «емкость общая»).

7.9 Термин свойства может содержать прописные буквы в именах собственных (например, «вязкость ударная по Шарпи»), сокращениях (например, «зарядка от USB», «pH водной вытяжки») и буквах, являющихся символами (например, «содержание витамина Е»).

7.10 Термин свойства должен использовать только те сокращения (аббревиатуры), которые внесены в перечень допустимых к использованию в ROTD сокращений (см. таблицу 1).

Примечание — Виды используемых сокращений и требования к ним приведены в 6.12.

7.11 Заглавное слово термина свойства должно быть записано в единственном числе (например, «плотность»).

Примечание — Модификатор термина свойства может приводиться во множественном числе, если существительное в единственном числе не применяется (например, «диаметр щипцов») или если этого требует смысл свойства (например, «ток контактов реле»).

7.12 Термин свойства не должен использовать местоимения (например, «адгезия этой краски»).

7.13 Термин свойства может содержать указание на количество, если свойство относится к сложному объекту (например, «вместимость одного резервуара» для класса «установка резервуарная»).

7.14 Термин свойства может содержать дефис, если основной термин или модификатор состоит из сочетания наименований (например, «резус-фактор», «страна-поставщик», «потенциал изобарно-изотермический»).

7.15 Термин свойства может использовать союз «и» для соединения наименований в модификаторе (например, «зазор между кромкой и роликом»).

7.16 Термин свойства не должен применять союз «или» (например, неправильно: «время вулканизации или отверждения» («вулканизация» и «отверждение» — синонимы).

7.17 Термин свойства может использовать косую черту «/» для обозначения двусторонней направленности действия, чаще всего выраженного векторными коррелятами (например, «угол въезда/съезда», «сопротивление входа/выхода») или отношений (например, «отношение сигнал/помеха»).

7.18 Термин свойства может применять запятую, если необходимо обособить причастный или деепричастный оборот (например, «чувствительность, ограниченная синхронизацией») или разделить три и более компонентов (например, «содержание никеля, кобальта, меди в сумме»).

Примечание — Термин свойства, содержащий причастный или деепричастный оборот, должен по возможности заменяться более краткой формой (например, «материал предназначения» вместо «материал, для которого предназначен»).

7.19 Термин свойства может употреблять предлог «с» для обозначения связи основного термина с модификатором (например, «агрегатирование с трактором»).

7.20 Термин свойства не должен использовать круглые скобки «( )», за исключением указания части наименования лекарств и химикатов, в частности валентности (например, «доля оксида серы (VI) массовая»).

7.21 Термин свойства не должен применять квадратные скобки «[ ]».

7.22 Термин свойства должен по возможности употреблять греческие буквы, приведенные русскими буквами (например, «плотность бета-излучения»).

Примечание — Термин свойства, содержащий греческие буквы, выраженные символам (например, «плотность β-излучения»), помечается в ROTD как несоответствующий требованиям ГОСТ Р ИСО/ТС 22745-11—2013 и как синоним термина свойства, в котором греческие буквы приведены на русском языке.

7.23 Термин свойства, содержащий один или несколько модификаторов, не должен использовать неопределенные или неограниченные слова (см. 6.23), внесенные в перечень основных слов, запрещенных к использованию без модификаторов в ROTD (см. таблицу 2) (например, «... объекта», «... детали» и др.) без дополнительных слов (например, неправильно: «масса средства», правильно: «масса средства подавления помех»).

7.24 Термин свойства не должен употреблять в качестве модификаторов специальные слова, определяющие группировки однородной продукции (например, неправильно: «высота обуви»).

7.25 Термин свойства может содержать слово «диапазон» (например, «диапазон рабочих частот»).

Примечание — Такому свойству всегда соответствует тип данных «диапазон измерения».

7.26 Термин свойства не должен применять слова «интервал» и «период», являющиеся синонимом слова «диапазон» (например, неправильно: «интервал рабочих температур»).

Примечание — Использование слов «интервал» и «период» допустимо, когда оно не предусматривает диапазональность значения свойства (например, «интервал между выстрелами», «период полураспада»).

7.27 Термин свойства не должен употреблять слово «значение», т. к. в ROTD для этого предусмотрен отдельный концепт «значение свойства» (например, неправильно: «значение мощности»).

Примечание — Использование слова «значение» допустимо, когда оно не имеет в виду указание значения свойства (например, «значение по военно-морскому своду сигналов»).

7.28 Термин свойства не должен использовать слова «тип» и «вид» применительно к одному и тому же объекту (например, «тип патрона» и «вид патрона»), что повлечет дублирование свойств.

Примечание — Выбор одного из этих слов зависит от описываемого объекта и опирается на нормативно-правовые документы, относящиеся к этому объекту (например, правильно: «тип патрона», т. к. такой термин используется в документе «Правила сертификации гражданского и служебного оружия»).

7.29 Термин свойства, в котором заглавным словом являются слова «тип», «вид», «назначение», «область применения», «вес» и т. д. (слова, отражающие основные свойства объекта), не должен применять в качестве модификатора наименование объекта, к которому оно относится, если это свойство входит в руководство по идентификации этого объекта (например, неправильно: «тип возбудителя» для класса «возбудитель», правильно: «тип возбудителя» для класса «генератор» и «тип» для класса «возбудитель»; неправильно: «назначение усилителя» для класса «усилитель», правильно: «назначение усилителя» для класса «узел разговорный» и «назначение» для класса «усилитель»).

7.30 Термин свойства не должен применять слово «наличие», кроме случаев, когда без него термин свойства превращается в термин класса (например, «наличие антенны»).

7.31 Термин свойства не должен употреблять слова «возможность» и «способность» (например, «автосохранение» вместо «возможность автосохранения»).

7.32 Термин свойства может использовать ссылку на нормативный документ: ГОСТ, ТУ и т. д. (например, «белизна по CIE», «вид прибора в соответствии с ГОСТ 15094»).

Термин свойства, содержащий такие слова, как «класс», «степень», «категория», «исполнение», «группа», «способ» и т. п., должен содержать ссылку на нормативный документ, в соответствии с которым присваивается значение свойства (например, «степень защиты по ГОСТ 14254»).

7.33 Термин свойства может использовать такие слова, как «наименование», «марка», «артикул» и т. п., если при описании необходимо указать конкретный объект (например, «марка двигателя» для класса «автомобиль легковой»).

7.34 Термин свойства может включать условия или ограничения при помощи фразы «при ...» (например, «производительность при погрузке»).

Примечание — Если условий или ограничений для основного термина свойства несколько (например, «вязкость кинематическая» «при 40 °С», «при 50 °С», «при 100 °С»), целесообразно применять сложные типы данных.

7.35 Термин свойства для указания количества должен применять слово «количество», исключив применение слова «число» (например, «количество жил»).

Примечание — Слово «число» используется в терминах свойств, которые представляют собой устоявшиеся терминологические выражения (например, «число октановое»).

7.36 Термин свойства должен подчиняться правилу: при наличии двух и более синонимов следует применять основной термин или из нормативных документов, или более употребляемый на практике, или более современный (например, среди синонимов «жаростойкость», «окалиностойкость», «жароупорность» предпочитаемый термин «жароупорность», используемый в ГОСТах).

Примечания

1 Термин свойства, указанный в руководстве по идентификации IG, является предпочитаемым среди синонимов, относящихся к одному концепту свойства.

2 Остальные термины свойств являются или признанными, или отвергнутыми для данного концепта свойства.

7.37 Термин свойства, являющийся омонимом, должен быть отнесен к различным классам (например, «время высадки» относится к классам: «рассада капусты» и «корабль десантный»).

7.38 Термин свойства может включать обозначение единицы измерения (например, «запыленность воздуха, в мг/м^3»).

7.39 Термин свойства может включать обозначение валюты (например, «цена, в руб»).

7.40 Термин свойства должен применять только те химически значимые символы химикатов или лекарств, которые внесены в перечень допустимых к использованию в ROTD химических обозначений для химически значимых символов (см. таблицу 3), и химические степени, указанные в перечне допустимых к использованию в ROTD модификаторов химической степени (см. таблицу 4).

Примечание — Требования к химически значимым символам химикатов или лекарств и к модификаторам химической степени представлены в 6.34.

7.41 Термин свойства предъявляет те же требования к терминам классов, которые употребляются в качестве модификаторов к терминам свойств, в частности использование:

- производственных, коммерческих или профессиональных модификаторов (см. 6.2 d);
- названия торговых марок или слов, защищенных авторскими правами (см. 6.25);
- замены термина описанием понятия (см. 6.26);
- малоинформативных терминоэлементов (см. 6.27);

- выражений, которые могут быть заменены одним словом (см. 6.28);
- существительных в косвенном падеже (см. 6.29);
- моделеслов (см. 6.30);
- обобщенного синонима (см. 6.31);
- названия красителя (см. 6.34);
- передвижных установок (см. 6.35);
- оборудования, установленного на передвижных установках (см. 6.36).

8 Руководящие принципы формулирования терминов и обозначений единиц измерения российского открытого технического словаря на русском языке

8.1 Общие требования к единицам измерения российского открытого технического словаря на русском языке

8.1.1 Единица измерения может быть основной, десятичной кратной или дольной, или производной единицей международной системы СИ (например, «моль») или внесистемной (например, «дюйм»).

Примечание — Допускается использовать сочетания внесистемных единиц измерения с единицами СИ, некоторые широко применимые единицы, единицы относительных и логарифмических величин, национальные единицы измерения, технические и экономические единицы измерения: например, входящие в российские классификаторы (Общероссийский классификатор единиц измерения [1] и др.) и нормативные документы (ГОСТ 8.417—2002 и др.), включенные в зарубежные нормативные документы ([3] и др.).

8.1.2 Единица измерения может быть определена как единственная или как подразумеваемая для свойства (например, для свойства «длина» подразумеваемая единица измерения «метр»).

Примечания

1 Допустимо вводить для свойства альтернативные единицы (например, для свойства «длина» дополнительные единицы измерения «сантиметр», «миллиметр»).

2 Единица измерения, указанная в руководстве по идентификации IG, является предпочитаемой для данного свойства.

3 Остальные единицы измерения являются или признанными, или отвергнутыми для данного свойства.

8.1.3 Единица измерения должна быть связана с одним из типов данных ROTD: «диапазон измерения» или «числовое измерение» и иметь квалификатор измерения, если она отнесена к типу данных «числовое измерение».

8.1.4 Единица измерения должна иметь термин в виде словесного наименования и обозначение на русском языке (например, «метр» — «м»).

8.2 Руководящие принципы формулирования терминов единиц измерения российского открытого технического словаря на русском языке

8.2.1 Термин единицы измерения ROTD должен представлять собой:

- простой термин единицы измерения (например, «ампер»);
- термин кратной или дольной единицы измерения: простой термин единицы измерения с приставкой (например, «мегабайт», «микротесла»);
- простой термин единицы измерения и название степени, в которую возведена единица измерения (например, «метр квадратный», «секунда обратная»);
- термин кратной или дольной единицы измерения и название степени, в которую возведена единица измерения (например, «сантиметр квадратный»);
- произведение вышеуказанных видов терминов единиц измерения (например, «вольт-ампер»);
- отношение вышеуказанных видов терминов единиц измерения (например, «оборот в минуту», «миллиграмм на литр»).

8.2.2 Термин единицы измерения должен подчиняться правилам русского языка — согласованию рода и числа (например, «километр квадратный», «рентген в секунду»).

8.2.3 Термин единицы измерения, состоящий из простого термина единицы измерения и названия степени, в которую возведена единица измерения, должен придерживаться обратного порядка слов (например, «дециметр кубический»).

8.2.4 Термин единицы измерения должен быть записан в именительном падеже, строчными буквами, с одинарным пробелом для единицы измерения, возведенной в степень (например, «кулон обратный»).

8.2.5 Термин кратной или дольной единицы измерения не допускает комбинировать словесное наименование и буквенное обозначение (например, неправильно: «пикоФ» или «пфарад», правильно: «пикофарад»).

8.2.6 Термин единицы измерения должен содержать дефис для единицы измерения, представленной произведением (например, «люмен-секунда»).

8.2.7 Термин единицы измерения может иметь приставку в виде префикса, выраженного словесно («кило», «санти» и др.), который пишется слитно с наименованием единицы (например, «сантиметр»).

Примечания

1 Использование более одной приставки в наименовании единицы измерения не допускается.

2 Применение приставок не допускается для наименований единиц времени (минута, час, сутки), плоского угла (градус, минута, секунда), астрономической единицы, диоптрии и атомной единицы массы.

3 Дольную единицу массы «грамм» допускается употреблять без приставки.

Приставка в единицах измерения, образованных произведением или отношением единиц, присоединяется к наименованию первой единицы (например, «киловатт-час»).

Примечание — Приставка в единицах измерения, образованных произведением или отношением единиц, присоединяется к наименованию второго множителя произведения или к знаменателю, когда такие единицы широко распространены и переход к единицам, образованным в соответствии с общим правилом, является трудным (например, «ньютон на квадратный миллиметр»).

Термин кратной и дольной единицы измерения, возведенной в степень, образуется присоединением приставки непосредственно к единице (например, «кубический километр»).

8.2.8 Термин единицы измерения, образованной отношением двух или более единиц, приводится с использованием предлогов «на» и «в» (например, «секунда на метр»).

8.2.9 Термин единицы измерения, образованной отношением произведения единиц, записывается с применением дефиса и предлога «на» или «в» (например, «ватт на метр-кулон»).

8.2.10 Термин единицы измерения, возведенной в первую отрицательную степень, указывается словом «обратный(-ая)» (например, «секунда обратная»).

8.2.11 Термин производной единицы измерения без специальных наименований должен содержать минимальное число обозначений единиц СИ со специальными наименованиями и основных единиц с возможно более низкими показателями степени (например, «ватт на килограмм» вместо «вольт-ампер на килограмм»).

8.2.12 Термин единицы измерения, являющийся национальной единицей измерения, указывается с обязательным использованием названия страны (например, «кварта жидкая США»).

8.3 Руководящие принципы формулирования обозначений единиц измерения российского открытого технического словаря на русском языке

8.3.1 Обозначение единицы измерения может содержать как строчные, так и прописные буквы (например, «т», «См»).

Примечание — В некоторых случаях допускается для обозначений единиц измерения применять знаки и символы, поднятые над строкой (например, «’»), и их сочетания с буквами (например, «°С»).

8.3.2 Обозначение единицы измерения не должно содержать точку как знак сокращения (например, «рад»).

8.3.3 Обозначение кратной или дольной единицы измерения не допускает комбинировать словесное наименование и буквенное обозначения (например, неправильно: «пикоФ» или «пфарад», правильно: «пФ»).

8.3.4 Обозначение единицы измерения может иметь приставку в виде префикса, выраженного обозначением (например, «к», «с»), который пишется слитно с обозначением единицы (например, «см»).

Примечания

1 Использование более одной приставки в обозначении единицы измерения не допускается.

2 Применение обозначений приставок не допускается для обозначений единиц времени (минута, час, сутки), плоского угла (градус, минута, секунда), астрономической единицы, диоптрии и атомной единицы массы.

Обозначение приставки в единицах измерения, образованных произведением или отношением единиц, присоединяется к обозначению первой единицы (например, «кВт·ч»).

Примечание — Обозначение приставки в единицах измерения, образованных произведением или отношением единиц, присоединяется к обозначению второго множителя произведения или к знаменателю, когда такие единицы широко распространены и переход к единицам, образованным в соответствии с общим правилом, является трудным (например, «Н/мм^2»).

8.3.5 Обозначение единицы измерения, возведенной в степень, образуется указанием надстрочного показателя степени «–1» (например, «с$^{-1}$»).

8.3.6 Обозначение единицы измерения, образованной произведением двух или более единиц, указывается с использованием точки на средней линии в качестве знака умножения (например, «Ом·м»).

Примечания

1 Допускается не поднимать точку до средней линии в текстах, полученных машинописным способом (например, «Ом.м»).

2 Допускается в некоторых случаях разделять пробелом буквенные обозначения единиц, входящих в произведение (например, «Ом м»).

3 Не допускается для цели разделения буквенных обозначений единиц, входящих в произведение, применять знак умножения «х».

8.3.7 Обозначение единицы измерения не должно применять квадратные скобки «[ ]».

8.3.8 Обозначение единицы измерения, образованной отношением двух или более единиц, для разделения этих единиц приводится с использованием косой черты «/» без пробелов в одну строку (например, «с/м»).

Примечания

1 Допускается для отношений буквенных обозначений единиц в качестве знака деления использовать горизонтальную черту «|» (например, «с|м»).

2 Допускается приводить обозначение единицы измерения в виде произведения обозначений единиц, возведенных в положительные и отрицательные степени (например, «Дж$^{-1}$·м^3»).

3 Не допускается использовать косую или горизонтальную черту для обозначения отношения единиц, которые приведены в отрицательной степени (например, «К$^{-1}$»). Обозначение приводится или в одну строку (например, «Вт·м$^{-2}$·К$^{-1}$»), или в две строки (например, «$\frac{\text{Вт}}{\text{м}^2 \cdot \text{К}^{-1}}$»).

8.3.9 Обозначение единицы измерения, образованной отношением произведения единиц, использует помимо косой черты круглые скобки «( )» для отнесения единицы к числителю или к знаменателю (например, «Вт/(м·К)»).

8.3.10 Обозначение производной единицы без специальных наименований должно содержать минимальное число обозначений единиц СИ со специальными наименованиями и основных единиц с возможно более низкими показателями степени (например, «Вт/кг» вместо «В·А/кг»).

8.3.11 Обозначение единицы измерения может быть введено в термин свойства (например, «длина ствола, в мм»).

8.3.12 Обозначение единицы измерения может быть введено в определение свойства (например, «осадка» — «расстояние по вертикали от линии киля до ватерлинии, измеренное на середине длины судна, в м»).

9 Руководящие принципы формулирования терминов квалификаторов измерения российского открытого технического словаря на русском языке

9.1 Термин квалификатора измерения ROTD должен представлять собой простой термин (например, «максимум») или фразу (например, «не менее»).

9.2 Термин квалификатора измерения по возможности должен быть приведен без отнесения его к роду (например, «номинал» вместо «номинальный», «номинальная», «номинальное», «номинальные»).

Примечание — К таким квалификаторам измерения можно отнести следующие: «номинал», «максимум», «минимум», «предел».

Остальные склоняемые термины квалификаторов измерения должны приводиться во всех используемых вариантах (например, «типичный», «типичная», «типичное», «типичные»).

9.3 Квалификатор измерения должен быть связан с типом данных ROTD «числовое измерение» и единицей измерения.

10 Руководящие принципы формулирования терминов и обозначений валют российского открытого технического словаря на русском языке

10.1 Общие требования к валюте российского открытого технического словаря на русском языке

10.1.1 Валюта должна быть приведена в Общероссийском классификаторе валют, гармонизированном с [4] (например, «рубль российский»), [2].

Примечание — Допускается использовать другие валюты (например, входящие в другие классификаторы валют, в том числе межгосударственные и международные классификаторы различных наднациональных организаций и др.).

10.1.2 Валюта может быть определена как единственная или подразумеваемая для свойства (например, для свойства «цена» подразумеваемая валюта «руб»).

Примечания

1 Допустимо вводить для свойства альтернативные валюты (например, для свойства «цена» дополнительные единицы измерения «доллар США», «евро»).

2 Валюта, указанная в руководстве по идентификации IG, является предпочитаемой для данного свойства.

3 Остальные валюты являются или признанными, или отвергнутыми для данного свойства.

10.1.3 Валюта должна быть связана с типом данных словаря «тип валюты».

10.1.4 Валюта должна иметь термин в виде словесного наименования и обозначение на русском языке (например, «доллар США» — «дол»).

10.2 Руководящие принципы формулирования терминов валют российского открытого технического словаря на русском языке

10.2.1 Термин валюты ROTD должен представлять собой:

- простой термин валюты (например, «юань»);
- простой термин валюты и название страны (например, «доллар канадский»).

Примечание — Название страны в термине валюты может приводиться с прописной буквы (например, «доллар Фиджи») или строчными буквами («лев болгарский»).

10.2.2 Термин валюты должен подчиняться правилам русского языка — согласованию рода и числа (например, «песо чилийское»).

10.2.3 Термин валюты должен быть записан в именительном падеже с одинарным пробелом для валюты, содержащей название страны (например, «фунт ливанский»).

10.3 Руководящие принципы формулирования обозначений валют российского открытого технического словаря на русском языке

10.3.1 Обозначение наиболее часто применяемых валют целесообразно приводить строчными буквами (например, «руб» для валюты «рубль российский», «дол» для валюты «доллар Соединенных Штатов Америки», «евр» для валюты «евро»).

Примечания

1 Обозначения других валют могут приводиться или полным наименованием, или обозначением, согласованным организацией, обслуживающей ROTD.

2 Наименование валюты может быть представлено сокращением (аббревиатурой) или специальным знаком (символом) по ИСО/МЭК 10646 [5].

10.3.2 Обозначение валюты не должно содержать точку как знак сокращения (например, «дол»).

10.3.3 Обозначение валюты может быть введено в термин свойства (например, «цена, в руб»).

10.3.4 Обозначение валюты может быть введено в определение свойства (например, «цена серийного образца» — «цена одного серийного образца, в руб»).

11 Руководящие принципы формулирования определений российского открытого технического словаря на русском языке

11.1.1 Определение должно быть лингвистически правильным, т. е. соответствовать правилам и нормам русского языка.

11.1.2 Определение не должно содержать многозначные и синонимичные термины, т. е. должно однозначно характеризовать понятие.

11.1.3 Определение должно быть системным в языковом отношении, т. е. один и тот же признак должен выражаться однотипными языковыми конструкциями (например, неправильно: «лазер газовый» — «лазер, в котором активной средой является газ или смесь газов», «лазер жидкостный» — «лазер с жидким активным элементом»; правильно: «лазер газовый» — «лазер с газовым активным элементом», «лазер жидкостный» — «лазер с жидким активным элементом»).

11.1.4 Определение должно иметь одинаковую с термином, к которому оно относится, грамматическую форму, т. е. для определения существительного следует использовать основной термин или именную конструкцию, а для определения единичного имени существительного — слово в единственном числе (например, «ширина поперечного сечения» — «ширина, замеряемая по горизонтальной линии в каждом делении глубины сечения, в верхней и нижней точках делений»).

11.1.5 Определение ROTD должно быть действительным, т. е. к нему можно применить принцип замены (например, «болт» — «крепежное изделие в виде стержня, как правило, с шестигранной головкой и наружной резьбой, образующее соединение при помощи гайки или резьбового отверстия»; к предложению «болт устанавливается в массив фундамента...» применим принцип замены: «крепежное изделие в виде стержня, как правило, с шестигранной головкой и наружной резьбой, образующее соединение при помощи гайки или резьбового отверстия, устанавливается в массив фундамента...» — смысл сохраняется).

11.1.6 Определение ROTD должно быть намеренным (например, «выключатель автоматический» — «механический коммутационный аппарат, способный включать, проводить и отключать токи при нормальном состоянии цепи, а также включать, проводить в течение заданного времени и автоматически отключать токи в указанном аномальном состоянии цепи, таких как токи короткого замыкания»).

11.1.7 Определение должно быть оптимально кратким и состоять из одного предложения.

Примечание — При необходимости применить несколько предложений для объяснения термина следует создать для этого несколько дополнительных терминов.

11.1.8 Определение должно включать основную часть, описывающую общий концепт, и вспомогательную часть, состоящую из характеристик, отличающих данный концепт от координирующих концептов.

Примечание — Зачастую части определения разделяются знаками препинания (например, «судно на воздушной подушке» — «судно, вес которого или его значительная часть как при движении, так и без движения может поддерживаться постоянно нагнетаемой воздушной подушкой»).

11.1.9 Определение должно заканчиваться без точки.

11.1.10 Определение должно быть написано строчными буквами (за исключением имен собственных, аббревиатур, названий индивидуальных концептов и символов).

Примечание — Определение не должно использовать аббревиатуры, не приведенные в перечне сокращений, допустимых к использованию в ROTD (см. таблицу 1).

11.1.11 Определение не должно начинаться такими фразами, как «термин, используемый для описания...», «термин, описывающий...», «термин является...», «термин представляет...» и «термин означает...» и т. д.

11.1.12 Определение не должно содержать слова и выражения, содержащие избыточную информацию (например, «типа ...», «различной формы», «...с отверстием или без него», «...стационарное или передвижное» и т. п.

11.1.13 Определение не должно употреблять неопределенные слова и выражения типа «больший», «много», «сложный», «обычно», «как правило» и т. п.

11.1.14 Определение не должно приводить выражения в скобках, за исключением указания в круглых скобках (« ») метрического эквивалента неметрического измерения (см. 11.1.33).

11.1.15 Определение не должно использовать перечисление понятий, сокращение типа «и т. п.», «и т. д.», «и пр.».

11.1.16 Определение может применять в качестве пояснений изображения, что не отменяет наличие словесного описания термина.

11.1.17 Определение должно содержать только существенные признаки, которые позволяют отграничить данный термин от смежных и отразить его общность с другими терминами (например, в качестве отличительного признака для термина «металл» выбирают свойство «строение атомов металла»; если в качестве видового отличия выбрать свойство «блеск металлический», то из него нельзя вывести многих важных свойств металлов).

11.1.18 Определение не должно содержать два и более отличительных признака, один из которых служит производным или выводимым из другого.

Примечание — Использование таких отличительных признаков правомерно для определений терминов, входящих в параллельную классификацию.

11.1.19 Определения для терминов, принадлежащих одному общему или родовому концепту, должны содержать только сопоставимые отличительные признаки (например, «светодальномер» — «электромагнитный дальномер, использующий магнитные волны светового диапазона», «радиодальномер» — «электромагнитный дальномер, использующий электромагнитные волны радиодиапазона»).

11.1.20 Определение должно содержать исключенный концепт.

Примечания

1 Перечень исключений не обязательно должен быть полным.

2 Каждое определение концепта (если их несколько) может иметь свои исключения.

3 Исключение записывается с абзаца, без точки в конце.

Пример — «лодка моторная спасательная» — «самоходная лодка из жестких материалов, рассчитанная на оптимальную плавучесть и мореходность.

Исключение — лодка моторная спасательная самовыравнивающая»

11.1.21 Определение должно содержать включенный концепт.

Примечания

1 Перечень включений не обязательно должен быть полным.

2 Каждое определение концепта (если их несколько) может иметь свои включения.

3 Включение записывается с абзаца, без точки в конце.

Пример — «пеленгатор морской телескопический» — «навигационный измерительный прибор для установки на магнитный компас или репитер гирокомпаса.

Включает в себя телескоп».

11.1.22 Определение не должно применять слова, следующие за начальной фразой, объясняющие смысл этой фразы или являющиеся важными с точки зрения специалистов, но не отличающие одно понятие от другого. Такие выражения помещают в примечания или примеры.

Примечания

1 Слова ПРИМЕЧАНИЕ, ПРИМЕР в определениях пишутся прописными буквами с абзаца.

2 Если примечаний в определении несколько, то они нумеруются порядковыми числами после слова ПРИМЕЧАНИЕ.

3 Если примеров в определении несколько, то они нумеруются порядковыми числами после слова ПРИМЕР.

Пример — «тренажер радионавигационной аппаратуры» — «тренажер для обучения работе с радионавигационной аппаратурой ближнего действия.

Примечание — Радионавигационная аппаратура ближнего действия является электронной системой, использующей комбинированные функции наземного и воздушного оборудования для определения...»).

11.1.23 Определение должно быть соразмерным относительно определяемого термина, не шире или уже его: например, определение шире определяемого понятия: «якорь-щит» — «бесштоковый судовой якорь с поворотными лапами» (под данное определение можно подвести другие виды якорей, например, якорь Холла, т. к. в определении отсутствуют отличительные признаки, присущие только якорю-щиту) или определение уже определяемого понятия: «поляризатор» — «устройство, преобразующее проходящее через него или отражающееся от него оптическое излучение в линейно-поляризованное» (т. е. включенные признаки не присущи всем элементам концепта: признак «линейно-поляризованное» сужает понятие, т. к. поляризатор может преобразовывать оптическое излучение не только в линейно-поляризованное, но и в эллиптически-поляризованное).

Примечание — Несоразмерное определение должно быть уточнено и приведено в соответствие с содержанием понятия.

Пример — правильно для вышеуказанных примеров: «якорь-щит» — «бесштоковый судовой якорь с поворотными лапами, втягиваемый в нишу якорного клюза и закрывающий ее своим трендом», «поляризатор» — «устройство, преобразующее проходящее через него или отражающееся от него излучение в поляризованное».

11.1.24 Определение специального концепта, который имеет иерархическую зависимость с родовым концептом и уточняет его (например, «отвертка» и «отвертка подстроечная»), должно выражаться

термином родового концепта (например, «отвертка» — «ручной слесарный инструмент, предназначенный для завинчивания и отвинчивания крепежных изделий с резьбой, на головке которых имеется паз»; «отвертка подстроечная» — «отвертка, предназначенная для настройки чувствительной аппаратуры и изготовленная целиком из пластмассы или керамики»).

11.1.25 Определение не должно использовать термин превосходящего по классу, или общего, или родового концепта при отсутствии его определения (например, «добавка к цементу технологическая» — «материал, добавляемый в цемент при помоле для улучшения технологического процесса», определение «добавка к цементу» отсутствует).

11.1.26 Определение не должно употреблять определение общего или родового термина вместо самого общего или родового термина (например, правильно: «турбина гидравлическая» — «турбина, в которой в качестве рабочего тела используется вода»).

11.1.27 Определение для основного термина не должно содержать самопроизвольные ссылки, т. е. включать наименование термина в определение (например, «резистор» — «набор резисторов, каждый из которых...»), за исключением случаев, когда термин полностью и однозначно определяет концепт (например, структурное название химиката или лекарства).

11.1.28 Определение для сложного термина (именного слова) должно описывать концепт в общем, не ссылаясь на концепт высшего уровня (например, «устройство-модулятор записывающее» — «отдельный компонент с двойной функцией...», т. е. не включать слова «устройство записывающее...»).

11.1.29 Определение не должно быть закольцованным (иметь «порочный круг») (например, «набор кодовый» — «конечный набор объектов, называемых элементами кода, который предназначен для представления данных», «элемент кода» — «составная часть кодового набора»).

Примечания

1 Закольцованность («порочный круг») может быть в одном определении (например, «буква» — «литера, представляющая букву какого-либо традиционного алфавита»).

2 Определения отвлеченных понятий, в которых существенными признаками понятий группы являются взаимные ролевые отношения между объектами, могут содержать групповое определение понятий, например, в области информатики (например, «макрокоманда» — «предложение языка программирования, заменяемое при компиляции программой — макрорасширением, порождаемым под управлением специальной программы — макроопределения». Термины «макрорасширение», «макроопределение» приводятся со ссылкой на групповое определение «макрорасширение»:

«макрорасширение»: см. «макрокоманда»

«макроопределение»: см. «макрокоманда»).

11.1.30 Определение не должно быть тавтологичным (например, «весы автомобильные» — «весы для взвешивания автомобилей», т. к. «весы общего назначения» предназначены также для взвешивания безрельсового транспорта).

Примечания

1 Тавтологичными также являются «псевдоопределения» (например, «десульфация вискозного полотна» — «удаление серы из вискозного полотна»).

2 Определение не является тавтологичным, если в нем отражены те же существенные признаки, что в буквальном значении термина, но приводить такие определения не следует (например, неправильно: «конструкция паяная» — «конструкция, изготовленная пайкой»).

11.1.31 Определение положительного понятия не должно приводиться в отрицательной форме, за исключением случаев, когда определение приводится для отрицательного понятия (например, неправильно: «кран башенный стационарный» — «башенный кран, не оборудованный ходовым устройством», правильно: «башенный кран, установленный на фундаменте»).

11.1.32 Определение может использовать обозначение единицы измерения (например, «осадка» — «расстояние по вертикали от линии киля до данной ватерлинии, измеренное на середине длины судна, в м»).

11.1.33 Определение, содержащее величину неметрического измерения, должно включать его метрический эквивалент в скобках (например, «...находящихся друг от друга на расстоянии не менее одного дюйма (25,4 мм)»).

11.1.34 Определение может содержать обозначение валюты (например, «цена серийного образца» — «цена одного серийного образца, в руб»).

11.1.35 Определение может употреблять квалификатор измерения (например, «давление газа на входе в горелку минимальное» — «минимальное давление, при котором горелка начинает работать и выдает заявленную тепловую мощность»).

Библиография

[1] Общероссийский классификатор единиц измерения ОК 015—94 (МК 002—97). Москва. — ИПК «Издательство стандартов», 2004
[2] Общероссийский классификатор валют ОК (МК (ИСО 4217) 003—97) 014—2000. Москва. — ИПК «Издательство стандартов», 2001
[3] ИСО 80000-1—2009 Величины и единицы. Часть 1. Общие положения (ISO 80000-1:2009 Quantities and units. Part 1: General)
[4] ISO 4217:2015 Коды для представления валют и фондов (Codes for the representation of currencies)
[5] ISO/IEC 10646:2014 Информационные технологии. Универсальный набор кодированных символов (UCS) [Information technology — Universal Coded Character Set (UCS)]

УДК 025.3:001.4:006.354 ОКС 35.240.30 Т50 ОКСТУ 007

Ключевые слова: российский открытый технический словарь, концепт, термин свойства, термин класса

Редактор *В.А. Саламатина*
Корректор *Е.Р. Ароян*
Компьютерная верстка *Ю.В. Поповой*

Сдано в набор 19.08.2016. Подписано в печать 14.09.2016. Формат 60 × 84 1/8. Гарнитура Ариал.
Усл. печ. л. 2,79.

Набрано в ИД «Юриспруденция», 115419, Москва, ул. Орджоникидзе, 11.
gost.e-ecolog.ru gost.e-ecolog.ru

Издано во ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ», 123995, Москва, Гранатный пер., 4.
gost.e-ecolog.ru gost.e-ecolog.ru

gost.e-ecolog.ru